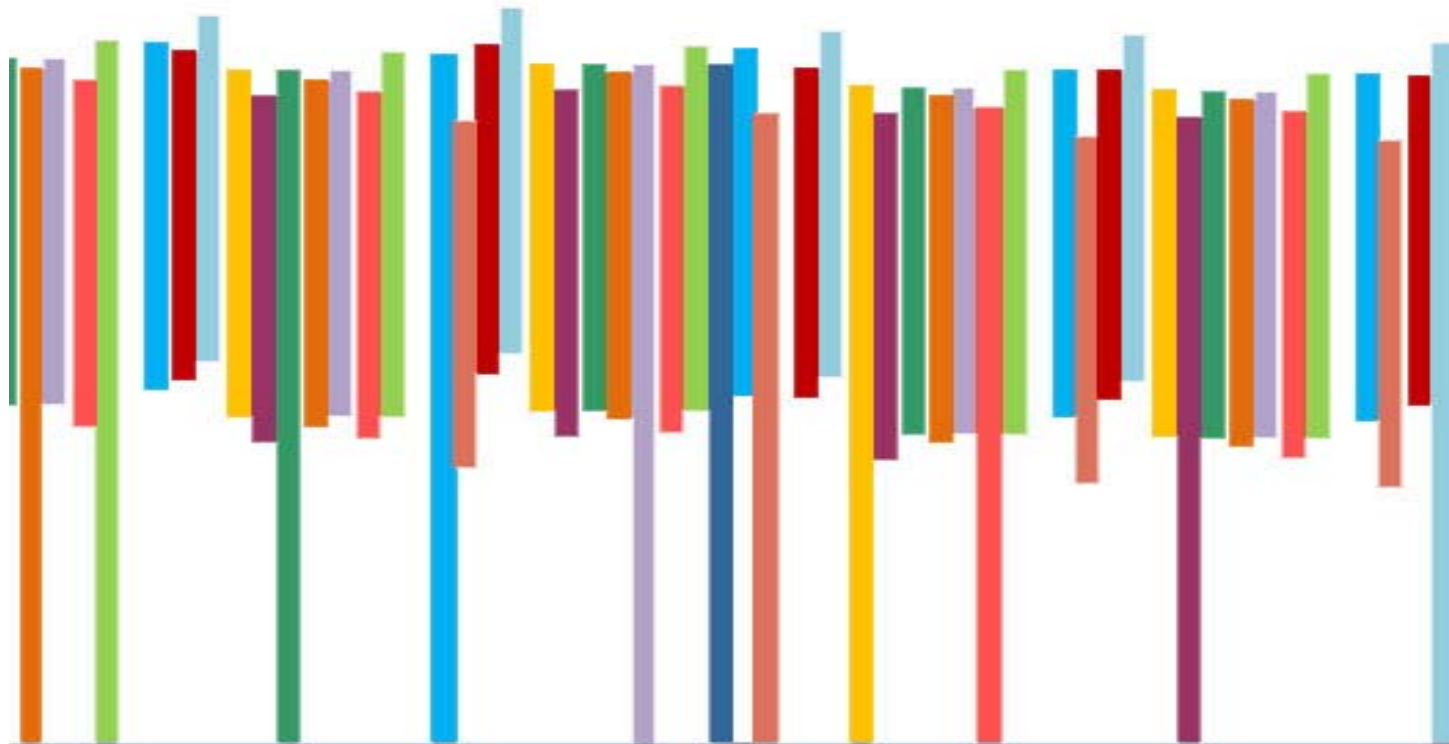


Association canadienne des réviseurs /
Editors Association of Canada

Rapport annuel 2012-2013



Préparé par le
Conseil d'administration national
Mai 2013

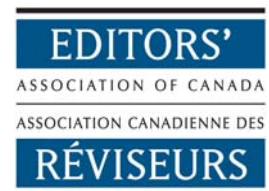


Table des matières

À propos de l'Association

Gouvernance et planification, mission et objectifs 3

Conseil d'administration national, comités et équipe du bureau national 5

Le message du président

Le rapport de la directrice générale

Rapports des comités

Services aux membres

Affaires francophones 11

Gestion des bénévoles 11

Communication avec les membres 12

Perfectionnement professionnel

Normes professionnelles 13

Le programme EAC Certification 13

Congrès 13

Perfectionnement et développement 14

Communications

Marketing et relations publiques 14

Publications 14

Bulletin de liaison 15

Site Web 15

Comité administratif

Relations extérieures 15

Groupes locaux

Aperçu 16

Section de Québec-Atlantique 17

Section de Toronto 17

Région de la région de la capitale nationale 17

Section de Saskatchewan 18

Section des Prairies 18

Section de Colombie-Britannique 18

Ramification de la Nouvelle-Écosse 19

Ramification de Kingston 19

Ramification de Hamilton-Halton 19

Ramification de Kitchener-Waterloo-Guelph 19

Ramification de Peterborough 19

Prix 2013

Prix d'excellence Tom-Fairley 20

Bourse d'études Claudette-Upton 20

Prix des activités de bénévolat 21

Bénévoles et donateurs

Bénévoles 2012-2013 22

Sympathisants et donateurs 25

États financiers

Rapport de la trésorière 26

Rapport du vérificateur 31

3

6

8

10

10

13

14

15

16

20

22

26

À propos de l'Association

L'Association canadienne des réviseurs / Editor's Association of Canada (ACR/EAC) est un regroupement de professionnels de la révision linguistique qui fait la promotion de la révision en tant qu'élément clé de toute communication efficace. La plupart des membres travaillent avec des textes (ex. préparation de copie, réécriture, réorganisation, correction d'épreuve) et certains sont aussi indexeurs ou traducteurs. D'autres travaillent à la gestion et à la production de documents ou voient au design et au graphisme.

Fondée en 1979, l'ACR compte environ 1500 membres, salariés et pigistes, répartis à travers le Canada, qui travaillent pour des organisations ou pour des individus qui produisent du matériel destiné à une

distribution imprimée ou numérique. Les clients et employeurs des membres de l'ACR comprennent des maisons d'édition, des gouvernements (fédéral, provincial et municipal), des magazines et des journaux, des établissements d'enseignement et autres organisations parapubliques, des entreprises du secteur privé et des organisations sans but lucratif.

Les programmes et services de l'ACR incluent des activités de perfectionnement professionnel, des rencontres de sections, un congrès annuel, des bourses, des prix, des bulletins de liaison, un répertoire électronique des réviseurs et le programme EAC Certification, un programme d'agrément reconnu (en anglais seulement pour le moment).

Gouvernance et planification

L'Association canadienne des réviseurs est une organisation bilingue sans but lucratif constituée en vertu d'une loi fédérale et administrée par un Conseil d'administration national. L'ACR compte six sections : Colombie-Britannique, Prairies, Saskatchewan, Toronto, Région de la capitale nationale et Québec-Atlantique. Cinq plus petits groupes appelés *ramifications* ont été créés, dont quatre en Ontario et un en Nouvelle-Écosse. D'autres se formeront probablement dans le futur.

Mission et objectifs

En tant qu'association alimentée par notre communauté de bénévoles, notre mission est d'élaborer et de promouvoir des normes professionnelles en révision linguistique, de faire reconnaître la valeur de la révision professionnelle et de fournir des produits et des services aux réviseurs tout au long de leur carrière.

Notre organisation s'engage :

- à garantir une communication efficace entre les membres de l'association, les régions, les employés et le Conseil d'administration national;
- à comprendre et à satisfaire les besoins d'une diversité de réviseurs pigistes et salariés qui évoluent dans des milieux distincts, avec des médias différents, dans une des deux langues officielles du pays et qui possèdent des degrés d'expérience variés;
- à représenter l'organisation et la profession au nom de ses membres.

De par sa constitution, l'ACR poursuit les objectifs suivants :

- Représenter les professionnels de la révision travaillant au Canada;
- Faire la promotion de normes professionnelles élevées et les maintenir;
- Faire la promotion de l'excellence dans la qualité des publications au Canada et coopérer avec d'autres associations et organisations qui partagent les préoccupations de ce champ d'activités;
- Établir des lignes directrices visant à assurer une juste rémunération et de saines relations de travail aux membres;
- Partager l'expérience des membres en leur fournissant de l'information, des nouvelles et des données sur le marché.

Groupe de travail sur la gouvernance

Présidé par Maureen Nicholson (Section de Colombie-Britannique) a été formé à l'automne 2012. Son mandat est de faire des recommandations à l'Association en regard des modifications obligatoires et facultatives qu'elle doit apporter à ses politiques et règlements administratifs afin de répondre à ses besoins futurs et de satisfaire aux exigences de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*. Afin de recevoir sa prorogation pour 2014, l'ACR doit entièrement s'adapter à cette nouvelle loi et dans les temps requis, à défaut de quoi, elle risque la dissolution.

Plan stratégique

Lors de l'assemblée générale annuelle de 2012, les membres de l'ACR ont ratifié le plan stratégique 2012-2013 à 2016-2017. Ce plan sert d'assise au Conseil d'administration national qui précise, grâce à lui, les objectifs de chaque comité national et élabore le plan opérationnel annuel.

Membres																
Conseil d'administration national	Président	Vice-présidente	Présidente sortante	Secrétaire	Trésorière	Directrice Normes professionnelles	Directeur Perfectionnement professionnel	Directrice Communications	Directrice Publications	Directrice Affaires francophones	Directrice Relations avec les bénévoles	Directrice Sections et ramifications (est)	Directrice Sections et ramifications (ouest)			
	Greg Ioannou (Tor.)	Jacqueline Dinmore (ROA)	Michelle Boulton (Sask.)	David Harrison (C.-B.)	Danielle Arbuckle (Tor.)	Maira White (RCN)	Ken Weinberg (Tor.)	Adrienne Montgomery (KEG)	Karen Virag (Prairies)	Sandra Gravel (ROA)	Gael Spivak (RCN)	Julia Cochrane (N.-É.)	Ardan Ogg (Prairies)			
Directrice générale	Permanence nationale				Administrateur de programme d'agrément	Gestionnaire des communications			Coordonnatrice des adhésions		Coordonnatrice Services aux membres					
Carolyne L. Burke					Sebastian Koch	Michelle Ou			Liane Zwarenstein		Helena Aalto					
Relations extérieures	Ressources humaines	Nominations	Secrétaire de séance													
			Sandra Kerr													
Protection de la vie privée	Prix (n'est pas lié à un comité)															
Comités administratifs (présidents d'office, membres du CAN)																
				Normes professionnelles	Congrès	Marketing et relations publiques	Publications	Affaires francophones	Services aux membres (vacant)	RQA	Sask.					
				Lynne Massey	Nancy Holland	Tina Dealwis	Anne Louise Mahoney	Elizabeh Madie		Barbara Dylla	Ursula Acton					
				Valerie Mansour					Karen Schell (employée)							
				Certification (steering)	Training & Development	Newsletter		Gestion des bénévoles (vacant)		RCN	Prairies					
				Janice Dyer	Emily Dockrill Jones	Carole Sigouin				Tom Vraderburg	Margaret Sadler					
				Anne Brennan						Margaret M. Moyes (employée)	Tiiu Vuoreneola (employée)					
												Communication avec les membres	Tor.	C.-B.		
												Susan Chambers	Alison Kooistra	Peter Moskos		
												Brian Cardie (employée)	Miro Kinch (employée)			
												Comités de membres bénévoles nommés par le CAN				
												Médiateur	Ramifications de l'est (S)	Ramifications de l'ouest		
												Michael Beresick				
												Moderatrice Voix interactive				
												Joanne Heskins				
												Moderatrice Forum				
												Nancy Wills				

Conseil d'administration national, comités nationaux et employés de la permanence nationale

Conseil d'administration national

Président : Greg Ioannou (Section de Toronto)
Présidente sortante : Michelle Boulton (Section de Saskatchewan)
Vice-présidente : Jacqueline Dinsmore (Section de Québec-Atlantique)
Secrétaire : David Harrison (Section de Colombie-Britannique)
Trésorière : Danielle Arbuckle (Section de Toronto)
Directrice régionale des sections et des ramifications (Ouest) : Arden Ogg (Section des Prairies)
Directrice régionale des sections et des ramifications (Est) : Julia Cochrane (Ramification de la Nouvelle-Écosse)
Directrice des communications : Adrienne Montgomerie (Ramification de Kingston)
Directrice des affaires francophones : Sandra Gravel (Section de Québec-Atlantique)
Directrice des normes professionnelles : Moira White (Section de la région de la capitale nationale)
Directrice des publications : Karen Virag (Section des Prairies)
Directeur du perfectionnement professionnel : Ken Weinberg (Section de Toronto)
Directrice des relations avec les bénévoles : Gael Spivak (Section de la région de la capitale nationale)
Directrice générale : Carolyn L Burke

Président des comités

Adhésions

Services aux membres : Vacant
Communication avec les membres : Susan Chambers (Section de Colombie-Britannique)
Gestion des bénévoles : Lisa Goodlet (Section de la région de la capitale nationale)
Affaires francophones : Anna Olivier (Section de Québec-Atlantique)

Perfectionnement professionnel

Normes professionnelles : Lynne Massey (Section de Toronto)
EAC Certification : Janice Dyer (Ramification Hamilton-Halton) and Anne Brennan (Section de Colombie-Britannique)

Perfectionnement et développement : Emily Dockrill Jones (Ramification Kitchener-Waterloo-Guelph)

Congrès : Nancy Holland et Valerie Mansour (Ramification de la Nouvelle-Écosse)

Communications

Marketing et relations publiques : Tina Dealwis (Section de Toronto)

Bulletin de liaison : directrice de publication, Carole Sigouin (Section de la région de la capitale nationale); rédactrice en chef (anglais) version imprimée, Pamela Capraru (Section de Toronto); Rédactrice en chef (anglais) version en ligne, Patricia Matos (Section de Colombie-Britannique); rédactrice en chef (français) version imprimée, Carolyne Roy (Section de Québec-Atlantique)

Publications : Elizabeth Macfie et Anne Louise Mahoney (Section de la région de la capitale nationale)

Administratifs

Relations extérieures : Carolyn L Burke, directrice générale

Ressources humaines : Greg Ioannou (Section de Toronto), président

Nominations : Michelle Boulton (Section de Saskatchewan), présidente sortante

Postes nationaux de bénévoles

Modératrice du forum : Joanne Haskins (Section de Toronto)

Modératrice du forum : Nancy Wills (Section de Toronto)

Médiateur : Michael Benedict (Section de Toronto)

Employés de la permanence nationale

Directrice générale : Carolyn L Burke

Gestionnaire des communications : Michelle Ou

Coordonnatrice des adhésions : Lianne Zwarenstein

Coordonnatrice du perfectionnement

professionnel et des services aux membres : Helena Aalto

Administrateur du programme EAC Certification de l'ACR : Sébastien Koch

Le message du président



Dans le rapport de l'an dernier, j'ai fait mention de divers enjeux auxquels l'ACR était confrontée. Voici où nous en sommes

aujourd'hui.

1. Le défi des changements technologiques et sociaux.

De plus en plus, les tâches des réviseurs sont remplacées par les nouvelles réalités technologiques et sociales. Le changement le plus remarquable fut certes celui de la montée des médias sociaux. Au cours des dernières années, nous avons répondu à ces virages de différentes manières, entre autres par le lancement d'un populaire blogue et l'élaboration de nouvelles politiques encadrant l'utilisation judicieuse des médias sociaux. Le travail est toujours en cours, mais la présence de l'ACR sur les médias sociaux est en croissance, et nous devenons de plus en plus efficaces.

2. Le déclin des effectifs. Le déclin du nombre de membres s'est poursuivi de façon inattendue au cours de la dernière année, en passant de 1 492 à 1 479. Cette tendance s'est finalement renversée, et l'effectif se situait, à la fin de mars 2013, à 1 501 membres.

3. Les finances. L'amélioration considérable de la santé des finances de l'ACR en 2011-2012 s'est même solidifiée

en 2012-2013, et l'Association continue à reconstituer ses réserves appauvries.

4. La restructuration. La restructuration mise en place en 2011 a passablement bien fonctionné au cours de sa première année d'application. Mais certaines questions ne furent pas totalement couvertes (voir Gouvernance plus bas)

5. Le plan stratégique. Le nouveau Plan stratégique a été adopté en juin 2012, lors de l'assemblée générale annuelle. Jusqu'à maintenant, tout se déroule normalement. À partir de ce Plan stratégique, le CAN a produit un Plan opérationnel qui s'échelonne sur les trois prochaines années. Ce plan n'était peut-être pas suffisamment ambitieux, puisque déjà plusieurs des activités prévues ont été réalisées. Nous avons intégré à l'ordre du jour du cycle annuel des réunions du CAN, la révision de ce plan; il sera donc repensé au début de chaque année.

6. Les bénévoles. L'année dernière, j'ai écrit : « Un des principaux axes du Plan stratégique concerne les bénévoles et, particulièrement, notre façon de canaliser leur énergie, de la reconnaître et de la récompenser. » Nous y avons réfléchi et nous avons beaucoup discuté, mais il reste encore beaucoup à faire.

7. Gouvernance. Comme je l'ai mentionné l'année dernière, la nouvelle loi du gouvernement du Canada nous force à revoir notre constitution et nos catégories de membres.

Par conséquent, nous devons aussi retravailler certaines de nos politiques. Il ne s'agit pas exactement du « léger travail de peaufinage » auquel je m'attendais. Au cours de la prochaine année, le groupe de travail sur la gouvernance vous présentera des rapports sur le type de changements que nous devons faire. Certains sont obligatoires, mais d'autres demandent de faire des choix. Nous vous donnerons le temps et l'information nécessaires pour que vous puissiez prendre des décisions éclairées sur chacune des questions soulevées.

En parallèle, d'autres questions intéressantes ont été soulevées au cours de nos discussions sur la gouvernance. Par exemple, pouvons-nous rédiger nos politiques de façon à ce qu'elles ne deviennent pas trop rapidement désuètes et de façon à ce qu'elles puissent être appliquées plus facilement? Est-ce que nos catégories de membres découragent certaines des personnes que nous voudrions voir adhérer à l'Association?

Avec le temps, nous avons réussi à passer d'un conseil de direction qui fait seul la plupart du travail de l'Association à un « conseil de réflexion » qui établit les directives générales et qui réfléchit à ce qu'il peut faire pour ses membres, plus particulièrement à la façon de le faire, mais sans le faire directement lui-même.

Malheureusement, nous n'avons pas encore terminé notre réflexion sur certaines de nos procédures permettant d'achever la transition :

des trucs ennuyants comme des questions sur la façon de diriger les réunions du CAN, ou la manière des comités, du personnel et des directeurs de faire rapport au conseil de direction (et vice-versa), etc. Nous avançons, mais à petits pas.

À l'approche de la fin de mon mandat, une autre question a occupé mon esprit : le grisonnement de l'Association. L'ACR a été formée vers la fin des années 1970 par un groupe dans la vingtaine, énergique et dynamique. Dans une large mesure, elle est toujours dirigée par la même génération, sauf que celle-ci est aujourd'hui dans la cinquantaine, voire la soixantaine.

Le temps de commencer à penser au transfert vers une génération de confrères plus jeunes est venu. Nous avons accordé beaucoup trop d'importance à l'expérience et trop peu à l'imagination et au désir de changement.

Relisez mon rapport et constatez par vous-même combien il est ennuyant. Il n'est question que d'infrastructure et il fait trop peu état de ce qui fera une différence dans le quotidien des membres. Je crois que nous avons bâti une association bien dirigée et efficace et qu'il est temps de la transférer aux mains de personnes qui peuvent imaginer de nouvelles avenues pour ce que nous avons construit.

- Greg Ioannou

Rapport de la directrice générale



Croissance tranquille et progrès : voilà ce qui a marqué l'année 2012-2013.

En janvier, nous avons commencé à utiliser notre

premier plan opérationnel annuel pour donner la priorité aux projets des comités. Le plan opérationnel bénéficie d'un budget 2013 correspondant et nous avons déjà commencé à établir les priorités et le budget pour 2013-2014.

Mieux encore! Après des années à reconstruire notre fonds de réserve, nous avons commencé à placer de l'argent dans des CGP afin d'assurer la stabilité financière de l'organisation à long terme, tout en fournissant du financement pour des projets innovateurs. Par exemple :

- Un abonnement en ligne à *Editing Canadian English*
- Un nouveau design au site Web de l'ACR
- Un portail de bénévolat pour nos membres

J'aimerais remercier plus spécialement Access Copyright Foundation pour son soutien passé et présent à nos activités de recherche et de promotion. Leur appui pour nos projets les plus innovateurs est très estimé.

Comme par les années passées, le personnel de la Permanence nationale a continué à offrir un éventail de services administratifs.

- Traiter les demandes d'inscription et de renouvellement
- Gérer et mettre à jour nos sites Web et nos services en ligne
- Offrir de l'assistance technique pour : courriel, ouverture de session, paiement et accès à la liste des courriels

- Produire des bulletins d'information électroniques et d'autres outils de communication remarquables
- Gérer les finances, à la fois sur le plan national que local, avec un nombre croissant de ramifications
- Soutenir les comités, les groupes de travail, les ramifications et le Conseil d'administration national

Le personnel a aussi travaillé à l'extraordinaire congrès national de l'ACR qui s'est tenu à Ottawa en 2012, en travaillant avec des membres bénévoles et des fournisseurs externes. Il a aussi aidé la ramification de la Nouvelle-Écosse à planifier le premier congrès qui aura lieu à Halifax. Nous avons travaillé étroitement avec tous nos comités nationaux pour : distribuer des livres et aider à en créer de nouveaux, coordonner les améliorations Web, trouver et négocier de nouveaux services aux membres tels que des rabais sur les billets d'avion et de meilleurs régimes d'assurance, apporter des améliorations aux communications en utilisant de meilleurs outils en ligne et offrir davantage et de meilleures communications en français.

Cinq initiatives spéciales cette année

1. Créer un tout nouveau répertoire des bénévoles
2. Mettre en place un programme de maintien de l'agrément pour tous les réviseurs agréés
3. Obtenir une subvention pour une meilleure promotion du congrès national 2013 à Halifax
4. Travailler sur la planification de la gouvernance en faisant de la tâche exigée par la loi de réécrire notre constitution une occasion d'apporter une amélioration organisationnelle
5. Créer un nouveau poste au sein de la Permanence nationale

Une de mes responsabilités est de présider le comité des relations extérieures de l'ACR. Le paysage des arts et de la culture change rapidement au Canada. Ce changement est causé en partie par des modifications aux possibilités de financement fédéral. Un autre facteur est la révolution numérique du XXI^e siècle.

Les relations entre l'ACR et d'autres organismes de services similaires sont plus fortes que jamais peut-être justement grâce à ces changements. Nous faisons partie d'un nouveau groupe d'organismes de services voués aux arts qui envisage la possibilité d'un avenir commun. Nous nous sommes associés avec plusieurs organisations sœurs et organisations-cadres, tant à l'échelle locale que nationale, afin d'offrir du perfectionnement professionnel et nous continuons à explorer les façons d'intégrer les meilleures pratiques de tous ces groupes à l'ACR.

Soutenir efficacement les bénévoles en consultant des experts en gouvernance à l'externe et mettre un accent particulier sur les améliorations à notre identité visuelle et écrite sont les grandes priorités de la Permanence nationale pour l'année qui vient.

Je suis fier de faire partie de l'une des plus importantes associations de membres vouées aux arts et aussi l'une des plus efficaces du Canada. Un merci sincère à tous les membres de l'ACR qui m'ont donné la chance de travailler avec eux l'année dernière. Merci également au personnel de la Permanence nationale pour leur dévouement et leur enthousiasme soutenu.

J'invite tous les membres à s'impliquer encore plus auprès de leur association par des activités bénévoles.

- **Carolyn L Burke**

Communications

Michelle Ou a coordonné les communications et le marketing pour les publics internes et externes, de même que des projets Web. Elle a produit le bulletin d'information électronique, a coordonné les communications pour tous les comités et le Conseil d'administration national et a soutenu le partenariat de comarquage. Elle a travaillé avec le Comité marketing pour préparer un rapport annuel et un calendrier de communication. Michelle a aussi géré des projets spéciaux comme celui de développer de nouvelles affiches et des aimants.

Perfectionnement professionnel et Services des ramifications

En septembre 2012, Helena Aalto a pris en charge la responsabilité de l'administration des ramifications de même que le soutien aux services aux membres et la gestion des bénévoles. Helena a continué à soutenir le congrès national annuel en travaillant à la fois avec les comités des congrès de 2013 à Halifax et de 2014 à Toronto.

Adhésion

Lianne Zwarenstein s'est occupée de l'adhésion et de la comptabilité de l'ACR. Elle a traité des milliers de transactions et a répondu à des centaines d'appels téléphoniques en français et en anglais. Lianne a aussi soutenu le Comité des publications et le Comité du perfectionnement professionnel et a géré la distribution de livres.

Agrément

Sébastien Koch, nommé administrateur du programme EAC Certification de l'ACR en septembre 2012, s'occupait de tous les aspects de l'agrément de l'ACR. Il a aidé le Comité des affaires francophones à trouver et à développer des idées pour configurer l'agrément et les autres services en français. Sébastien a aussi soutenu les programmes de prix et bourses.

Remarque sur l'organisation du présent rapport

Les rapports du comité sont divisés en trois sections qui reflètent la structure de l'Association canadienne des réviseurs.

- Services aux membres
- Perfectionnement professionnel
- Communications

Manifestement, ces fonctions se chevauchent beaucoup. Par exemple, le Comité sur les normes professionnelles travaille en étroite collaboration avec les publications, l'agrément, le marketing et les relations publiques, le site Web et le bulletin de liaison. Et toutes les activités de l'association pourraient être définies comme des services aux membres.

Services aux membres

En 2012–13, l'Association canadienne des réviseurs a continué à servir ses membres de nombreuses façons. En plus d'initiatives majeures comme l'agrément, le congrès national et les publications, les services continus incluait

- Le répertoire électronique des réviseurs et le Tableau d'affichage des offres d'emploi
- Des forums électroniques réservés aux membres ou des listes de diffusion, (une en anglais et l'autre en français) et un forum de discussion (Voix interactive)
- Services de médiation pour des griefs ou des différends contractuels
- Un contrat type à l'intention des réviseurs pigistes
- Les adresses courriel editors.ca and reviseurs.ca

- Une variété de régimes d'assurance et d'aide à la planification de la retraite et des investissements
- Rabais sur les achats chez des fournisseurs sélectionnés

Pour plusieurs membres, la **liste de distribution électronique** est une excellente façon de développer et d'entretenir des contacts professionnels et des amitiés. C'est également une ressource professionnelle inestimable, puisque les abonnés publient régulièrement des liens vers des sites Web en rapport avec la révision. Les abonnés peuvent recevoir des courriels tels qu'ils sont publiés ou en version abrégée. Ils peuvent aussi recevoir à intervalles réguliers un long message comprenant une table des matières et ils peuvent filtrer les courriels marqués comme clavardage, humour ou nouvelles des membres.

Voix interactive, **le forum de discussion** de l'ACR, a eu moins de publications cette année.

En 2012-2013, plus de 450 membres se sont abonnés à la liste de distribution électronique version anglaise et plus de 100 à la française. Les publications à la liste incluaient des échanges informels et des discussions professionnelles sur une variété de sujets reliés à la révision. La modératrice du forum anglais, Nancy Wills, s'est assurée de la conformité avec les lignes directrices et a travaillé avec les membres pour réviser les lignes directrices pour le filtrage des courriels (utilisation d'étiquettes) pour la liste de distribution électronique anglaise.

Le **médiateur** a continué à être disponible pour fournir de l'information aux membres de l'ACR ou à leurs clients en matière de conflits concernant la révision et pour intervenir si nécessaire. En 2012-2013, les conflits ont porté sur la qualité du travail livré. La plupart concernaient des sommes dues de la part de clients reconnaissant que le travail avait été fait, mais refusant de payer. Le médiateur a réussi à obtenir au moins le paiement partiel dans quelques situations.

Un **groupe de travail sur les Prix** a été créé cette année. Il a pour mandat de revoir les programmes de prix de l'ACR et de faire des recommandations au Conseil d'administration national.

Le **comité des services aux membres** a été inactif en 2012-13, mais l'ACR a tout de même lancé un nouveau rabais aux membres (Cult Pens). Deux rabais aux membres déjà existants (Staples Avantage et Grand & Toy) ont continué à être offerts.

Affaires francophones

Le nombre de membres francophones dans l'ACR est d'environ 10 % du total des membres et ils sont répartis essentiellement au Québec, dans le Canada atlantique et en Ontario. Par conséquent, le recrutement de bénévoles constitue un véritable défi pour les projets francophones.

Après qu'un groupe de travail ait jeté les fondements d'un programme d'agrément en français, le Comité agrément a été mis sur pied pour tenir compte de la façon dont les réviseurs francophones voulaient que leurs habiletés soient testées. Le comité utilise le programme d'agrément en anglais de l'association comme point de départ.

Gestion des bénévoles

En 2012-2013, le Comité de gestion des bénévoles a établi une base solide en vue de la mise en œuvre des deux activités à long terme suivantes pensées pour rendre le bénévolat pour l'ACR plus facile et plus agréable.

Développer la vision et la portée d'un annuaire des bénévoles de l'ACR qui fera en sorte qu'il est plus facile de placer les bénévoles potentiels avec les gens qui ont besoin de leurs services.

Créer un guide du bénévole, un outil qui va permettre à tout nouveau bénévole et responsable de comité de comprendre leur rôle et leurs responsabilités.

- Le comité a aussi mis à jour les biographies des gagnants du Prix de la présidence de l'ACR sur son site Web et a encouragé les responsables des comités, des sections et des ramifications à reconnaître l'effort de leurs bénévoles dévoués.
- Des idées pour d'autres projets incluent d'explorer des options pour un programme

formel de reconnaissance des bénévoles et d'ajouter une page des bénévoles engagés au site Web de l'ACR.

Communication avec les membres

Le Comité de communication avec les membres prépare des rapports sur les résultats d'un sondage auprès des membres effectué en 2012.

Ces résultats fournissent des renseignements utiles sur :

- comment les réviseurs pigistes fixent leurs tarifs et les tarifs qu'ils exigent pour les différents projets et secteurs
- la satisfaction des répondants au sondage par rapport aux programmes et aux produits de l'ACR
- les outils de communication que les membres de l'ACR utilisent le plus et le moins souvent

De plus, le Comité a travaillé avec

- les organisateurs du congrès national de l'ACR pour trouver des moyens efficaces de recueillir les commentaires des membres
- Le Comité du perfectionnement professionnel de l'ACR de la Colombie-Britannique pour concevoir un sondage d'évaluation pour PubPro 2013 Unconference, un événement conçu pour les réviseurs chevronnés

Le risque de lassitude à l'égard des sondages vient avec la facilité accrue de concevoir et de réaliser des sondages en ligne. Par conséquent, l'ACR en a réduit le nombre de sept en 2011 à six en 2012, puis à seulement un en 2013.

À l'avenir, une autre tâche sera de surveiller et de répondre aux communications des membres par le biais des forums électroniques et des divers médias sociaux tels que Twitter, Facebook et LinkedIn. Pour ce faire, l'ACR devra attirer et former des bénévoles capables d'utiliser les médias sociaux.

Une note à propos du bénévolat

La longue liste de noms incluse dans la section Bénévoles de ce rapport démontre à quel point l'Association canadienne des réviseurs s'appuie sur la participation active de ses membres. Cette année, comme par les années passées, des douzaines de personnes ont offert de leur temps sans compter à travers leur engagement dans des comités nationaux ou au sein du Conseil d'administration national. De même des centaines d'autres ont accepté la responsabilité de mandats précis.

L'annonce du Prix du président pour les activités de bénévolat est un événement annuel important pour l'ACR. Voir la liste des récipiendaires 2013 à la fin du présent rapport.

Le Plan stratégique 2012-2013 à 2016-2017 précise :

« On l'a souvent dit : l'ACR existe grâce à ses bénévoles. Il est temps pour l'organisation de reconnaître la valeur de cette énergie. Nous voulons encourager les membres à participer activement à l'essor de l'organisation afin qu'elle soit réellement la leur et que leur adhésion leur rapporte encore plus.

Le bénévolat est souvent vu comme une forme de charité consistant à donner sans compter. Nous voulons faire du bénévolat pour l'ACR un des avantages les plus intéressants de l'adhésion. En effet, plutôt que de voir le bénévolat comme quelque chose que l'on fait pour autrui, nous voulons nous assurer que nos membres tirent profit de leur expérience. Par exemple, pour un membre, être actif dans l'organisation peut s'avérer une excellente manière d'obtenir de l'expérience de travail, de peaufiner ses aptitudes en gestion, de rencontrer des gens qui peuvent lui enseigner de nouvelles compétences et l'aider à se trouver du travail. Bref, une agréable façon de tisser des liens et d'avoir du plaisir! Évidemment, nous voulons aussi que nos bénévoles voient leurs efforts reconnus. »

Perfectionnement professionnel

Normes professionnelles

Le comité sur les normes professionnelles assure que les *Principes directeurs en révision professionnelle/Professional Editorial Standards* (PES) soient précis et actualisés. Étant donné que la dernière mise à jour datait de 2009, l'une des priorités en 2012-2013 était la révision et une nouvelle mise à jour des normes. Depuis la dernière révision du PES en 2009, l'une des priorités de 2012-2013 a été la révision et la mise à jour des normes. Le comité a colligé les documents sur les normes en vigueur dans les autres organisations (y compris celles des associations de réviseurs d'autres pays) et il invitera bientôt les membres à fournir des informations sur la façon dont les normes de l'ACR sont mises actuellement appliquées.

Le programme EAC

Certification

Cette année, l'Association est fière de compter dans ses rangs huit nouveaux correcteurs d'épreuve, douze réviseurs de fond et quatre réviseurs professionnels certifiés.

Au cours de l'exercice 2012, 53 candidats ont subi un ou deux examens dans six villes du Canada. Un total de 41 membres et 12 non-membres s'étaient inscrits aux examens. Les employeurs en général et d'autres du domaine de l'édition sont au courant de la certification de l'ACR et dans certains cas exigent des réviseurs certifiés pour leur embauche. Le programme de certification a rapporté en 2012 et au cours des années antérieures plus de profit que ceux anticipés à l'origine.

Les autres activités du comité comprennent :

- Le recrutement de membres au comité pour une représentation des réviseurs à l'échelle du pays.
- La mise sur pied d'un sous-comité pour la supervision et le maintien des compétences.

- Le soutien au comité francophone de certification alors qu'il établit actuellement les normes de certification pour les réviseurs francophones.

À plus long terme, les plans visent :

- Des recherches supplémentaires pour explorer les possibilités de faire passer les examens en ligne;
- La création d'une base de données relationnelle de questions rapides (vrai ou faux; réponses courtes; associations, espaces à compléter et choix multiples) pour faciliter le processus de création d'un examen annuel.
- L'étude de faisabilité d'un examen pour mesurer la compétence professionnelle aussi bien que l'excellence.
- La mise sur pied d'une stratégie de marketing efficace pour la certification.

Congrès

Le Congrès 2013, *Entre les lignes/Between the Lines* qui aura lieu du 7 au 9 juin à Halifax en est au stade de la planification au moment de la rédaction de ce rapport. C'est la première fois que le Congrès national se tient à l'est du Québec.

L'actuel comité du congrès bénéficie de la documentation fournie par les organisateurs du Congrès 2012 et du soutien de la Permanence nationale.

Le programme met à l'affiche un riche mélange de spécialistes régionaux et invités. Robert MacNeil et Donna Morissey sont les conférenciers d'honneur et les ateliers portent sur des thèmes variés, politiques et culturels, et sur les médias sociaux.

Tiret-Bleu, la mascotte du Congrès, a alimenté les conversations dès son apparition, et l'usage continu des médias sociaux fait une excellente promotion du Congrès auprès d'un vaste public. Les associations de la région Canada atlantique préoccupées par les mots ont été invitées. Leur présence profitera au Congrès et à ses participants, et valorisera l'image de l'ACR.

Comme les autres années, le prix d'excellence Tom-Fairley, la bourse d'études Claudette-Upton, le prix de la présidence de l'ACR pour

activités de bénévolat, y compris le prix Lee-d'Anjou – bénévole de l'année, seront décernés lors du banquet.

Formation et perfectionnement professionnel

Le comité de perfectionnement professionnel a été inactif en 2012-2013. Il poursuivra toutefois son travail au cours de la prochaine saison avec la nomination d'un nouveau responsable. L'un des objectifs de ce comité est qu'un plus grand nombre d'établissements canadiens d'enseignement adoptent l'*Editing Canadian English* comme manuel de référence. Il vise aussi une participation accrue au regroupement *Teachers Who Edit and Editors Who Teach (TWEEWT)* du réseau professionnel LinkedIn, avec l'embauche d'un modérateur et la collaboration du groupe de travail de l'ACR sur les séminaires en ligne.

Communications

Marketing et relations publiques

Au cours de l'année qui s'achève, les efforts ont été largement consacrés à la finalisation des projets entrepris l'année précédente.

L'Association a toutefois établi de nouveaux objectifs en vue d'élargir l'action du comité Marketing et relations publiques de l'ACR. Les projets suivants ont été complétés en 2012-2013.

- Le lancement de *L'Hebdomadaire des réviseurs*, un blogue sur la révision qui a du succès.
- La vente en ligne de l'affiche *Eight-Step Editing/EAC Grammar Tips* et des aimants de l'ACR.
- La rédaction des communiqués de presse, la rédaction et le soutien publicitaire pour le comité du congrès et le comité de l'agrément.
- La conception de l'affiche *Embauchez un réviseur* (pour la recherche de commanditaires et aussi comme matériel publicitaire de l'ACR).
- La création d'un guide professionnel à l'usage des médias sociaux.
- L'emploi du service marketing de courriel MailChimp pour la diffusion des courriels à l'échelle nationale.

Autres activités en cours pour le comité Marketing et relations publiques :

- L'embauche d'un consultant pour le déploiement de la campagne publicitaire *Embauchez un réviseur*.

- La promotion des publications de l'ACR dans les établissements d'enseignement postsecondaires pour leur utilisation dans les cours sur la révision.
- Le soutien au blogue de l'ACR et la recherche de l'exploitation la plus efficace des médias sociaux tels Facebook, Twitter et LinkIn et autres ressources émergentes, de manière à atteindre de nouveaux publics.

Publications

Le comité des publications poursuit son travail de révision de la seconde édition du manuel *Editing Canadian English*. La firme de marketing Clevers Media a soumis des recommandations pour la publication d'une version électronique du manuel. Un comité consultatif formé de 10 réviseurs chevronnés a évalué l'ensemble des recommandations faites par 14 autres réviseurs chevronnés entre 2011-2013, et proposé des directives de rédaction et de contenu pour la version électronique. Le comité continue de préciser l'application de cette recommandation à une base de données payante en format Web. Six chercheurs testent actuellement les bases de données qui offrent des consignes de rédaction en ligne pour trouver la façon la plus efficace de concevoir notre produit, et cibler les créneaux dont nous pourrions tirer le meilleur parti. Le défi est aussi de trouver un nom pour ce nouveau produit qui corresponde à l'original et suffisamment précis

pour bien identifier son créneau, tout en attirant d'autres acheteurs en plus des réviseurs canadiens.

Les copies restantes de la seconde édition de l'*Editing Canadian English* que possède l'ACR lui rapportent beaucoup plus d'argent que ce que l'Association gagne en droits d'auteur. *Meeting Professional Editorial Standards* a été adopté comme manuel scolaire par plusieurs établissements postsecondaires, dont le Collège Mount Royal de Calgary et l'Université Ryerson de Toronto. Un autre défi du comité est la promotion des ventes pour les copies restantes.

Bulletin de liaison

L'année qui s'achève a été ardue pour notre périodique national *Voix active/Active Voice*, qui est devenu un magazine plutôt qu'un bulletin. Le seul numéro produit cette année est actuellement à la correction d'épreuves.

L'équipe s'engage à publier deux numéros par année dans le futur.

Un rédacteur en chef a été nommé et un graphiste a été embauché. Le Conseil

d'administration national a approuvé une modeste rétribution pour le graphiste.

L'équipe francophone produit actuellement une feuille de style pour la *Voix active*, étant donné que les règles de typographie, d'adressage et autres ne sont pas identiques dans les deux langues officielles.

Faute de bénévoles, l'édition électronique du bulletin de liaison n'a pas été publiée en 2012-2013.

Site Web

L'Association canadienne des réviseurs continue de compter largement sur les communications électroniques, y compris son site Web, le courriel et les médias sociaux. Le site Web www.reviseurs.ca est une vitrine ouverte incontournable et le point central d'interaction pour la majorité des membres de l'ACR et de l'ensemble du public.

Maintenant que la structure de base du site a été remodelée, l'ACR prévoit mettre l'accent sur son aspect visuel d'ici 2014.

Comités administratifs

Relations extérieures

L'Association canadienne des réviseurs a établi des relations avec divers regroupements et organismes, et elle continue d'explorer d'autres avenues dont pourraient bénéficier ses membres. Ces connexions mettent en valeur l'image de l'Association et favorise les réseautages.

L'ACR est représentée officiellement au Book and Periodical Council (et à son comité sur la liberté d'expression) et au Conseil des ressources humaines pour le secteur culturel (CRHS).

Le CRHS a perdu son financement en provenance du gouvernement fédéral, mais il prévoit créer une entité d'autofinancement avec un conseil d'administration réduit et des activités plus stratégiques. Le CRHS est désormais le seul organisme pancanadien pour la culture, la Conférence canadienne des arts ayant fermé ses portes en 2012. Le CRHS a reçu un peu de soutien de Patrimoine canadien et il avait de plus investi judicieusement ses revenus d'autofinancement au cours des ans et a ainsi accru substantiellement ses fonds.

L'ACR a une entente avec le Bureau de la traduction et des Travaux publics et Services gouvernementaux du Canada pour l'apport de matériel au Portail linguistique du Canada. Ce partenariat sert de vitrine aux programmes et services de l'ACR. L'Association est membre de l'Ontario Nonprofit Network, de l'Arts Services Organization Learning Network, un organisme nouvellement formé, en plus d'être affiliée à l'Access Copyright.

L'ACR a des relations et des échanges non officiels avec d'autres groupes de même intérêt à l'échelle régionale et nationale. Parmi eux, des groupes de réviseurs tels la Manitoba Editors' Association, la Calgary Association of Freelance Editors et la Professional Editors Association of Vancouver Island, et des regroupements dans le domaine de l'édition et des communications comme la Société canadienne d'indexation, l'Association internationale des professionnels de la communication, la Society for Technical Communication et la Professional Writers Association of Canada.

Regroupements locaux

Sections et ramifications

Deux directeurs régionaux ont représenté les sections et les ramifications dans l'ensemble du pays : un pour l'ouest du Canada et un autre pour l'est. La tâche la plus importante pour les directeurs régionaux est d'encourager la communication entre et parmi les sections et les ramifications. Bien qu'il y ait d'importantes différences régionales, les groupes locaux sont confrontés à un bon nombre des mêmes difficultés organisationnelles et de programmation. Il y a également une occasion pour les sections et les ramifications individuelles d'accroître leur force et d'obtenir du soutien en travaillant ensemble. Les trois principales activités de cette année ont été :

- Choisir les prochains endroits pour les congrès
- Un groupe de travail sur la normalisation des finances composé de trésoriers de section et administrateurs de section-prévisions budgétaires
- Un groupe de travail sur le webinaire (séminaires Web) composé de présidents de programme

Les membres directeurs des sections et des ramifications ont un accès exclusif à un blogue privé où ils peuvent partager leurs problèmes et leurs inquiétudes. Cette ressource n'a pas été grandement utilisée jusqu'à maintenant, mais cela pourrait changer avec le temps.

Une réunion des présidents de section et des responsables des ramifications, couronnée de succès, a eu lieu au Congrès national de l'ACR à Ottawa en 2012 et on planifie une réunion similaire de concert avec le congrès d'Halifax en juin 2013. Ces réunions facilitent la discussion à propos de la formation des ramifications, encourageant la communication d'une section à

l'autre et permettent aux personnes de partager des stratégies pour le succès de la section. De nouveaux sujets à discuter cette année incluent la planification de la relève et les changements apportés à la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* qui pourraient affecter la gouvernance de l'ACR.

Vue d'ensemble

Une nouvelle ramification de Peterborough a été formée en 2012-2013 et il y a eu des discussions à propos de la création d'une ramification dans la région d'Okanagan de la Colombie-Britannique.

Toutes les sections et les ramifications ont offert des services tels que des ateliers et des séminaires, des bulletins de liaison, un service téléphonique d'annonces d'emploi et des réunions de membres régulières et d'activités sociales. Un grand nombre de sections et de ramifications ont également organisé des activités de communication telles que l'installation d'un stand à l'évènement *Word on the street* ou à un salon de carrière, elles ont fait en sorte que des membres prennent la parole à des établissements d'enseignement locaux et ailleurs et elles ont parrainé des évènements littéraires locaux et d'autres liés aux communications. La création des ramifications a grandement aidé à servir les membres qui n'habitent pas dans de grandes régions urbaines ou qui habitent dans une région urbaine dépourvue de section.

Recruter et maintenir en poste des bénévoles représente un défi constant pour toutes ou pour la plupart des sections et des ramifications de même que pour le Conseil d'administration national et les comités nationaux. Plusieurs sections, en particulier celle de la région de la capitale nationale et Québec-Atlantique, ont

également de la difficulté à servir à la fois les membres anglophones et francophones.

Le présent rapport ne permet pas une description détaillée des nombreux ateliers, séminaires, réunions et activités sociales qui ont pu se réaliser grâce aux efforts des bénévoles. Ce qui suit décrit seulement quelques points importants.

Sections

Québec-Atlantique Canada

La RQA a animé une activité de réseautage dont 25 personnes ont participé, elle a tenu des réunions mensuelles régulières avec en moyenne 16 participants et elle a publié trois numéros bilingues de *Ampersand/La Perluète*. La section a mis à jour et a amélioré les pages de son site Web, et a établi une stratégie relative aux médias sociaux.

Deux séminaires d'une journée complète et deux séminaires d'une demi-journée, en langue anglaise, ont eu lieu à Montréal (une première réussite!), un séminaire d'une journée complète de langue anglaise s'est tenu à Québec animé de concert avec l'ATAMESL (l'Association des travailleurs autonomes et micro-entreprises en services linguistiques). Un séminaire en français « affiché complet » d'une journée a aussi eu lieu.

La RQA a subventionné des annonces publicitaires pour appuyer *Montreal Review of Books* et *Books and the Blue Metropolis Montreal International Literary Festival*; elle est également participant et commanditaire Argent pour le Congrès inaugural des langagiers organisé par l'ATAMESL.

Une nouvelle table ronde d'inter-association à laquelle la RCA participe et sept autres groupes du domaine langagier se sont rencontrés pour la première fois en janvier 2013. L'objectif est de discuter des défis communs et d'explorer les

occasions de coordonner des activités qui profiteraient à tous leurs membres.

Toronto

La section de Toronto a planifié neuf réunions et les a mis à la disposition de tous les membres de l'ACR sous forme de rapports écrits et balados sur le site Web de l'ARC. Les présentateurs de programme ont été reconnus par le biais d'un don en leur nom à *Toronto Public Library Foundation* et *Literature for life* en 2013

D'autres activités incluent :

- Visites guidées au *Toronto Archives* et le *BookPOD*
- La publication trimestrielle du bulletin de liaison *Edition*
- Six visites en classe à des programmes d'édition et une présentation à l'équipe des communications du cabinet provincial sur les avantages de l'adhésion à l'ACR
- Mentorat : le jumelage de nouveaux réviseurs en transition avec des homologues bien établis
- L'organisation d'activités informelles de réseautage pour les réviseurs francophones
- L'introduction d'un certain nombre de nouveaux séminaires tels que la révision scientifique, l'utilisation des médias sociaux et l'interrogation d'auteurs
- Une collaboration avec le *Professional Writers' Association of Canada* (PWCA) pour offrir conjointement un séminaire « affiché complet » sur le travail à la pige

Une nouvelle initiative, *rEwArds Card*, reconnaît chaque tâche effectuée par un bénévole au nom de la section avec un ou plusieurs tampons. Une fois que la carte compte huit tampons, le membre peut choisir une récompense, soit une adhésion d'un an à l'ACR à moitié prix, un séminaire gratuit ou des exemplaires imprimés et numériques d'un cahier préparatoire sur l'agrément.

Région de la capitale nationale

RCN a organisé avec succès un congrès national en 2012.

Une récente série de compressions dans les emplois de la fonction publique à affecter les plans d'augmenter le nombre de programmes de séminaires de 12 à 18 : trois séminaires ont été annulés en raison d'un faible nombre d'inscriptions et seulement un a affiché complet. Ainsi, les plans pour l'année prochaine consistent à offrir une liste de programmes plus modeste et à commercialiser les séminaires de l'ACR de manière à ce qu'ils se démarquent des compétiteurs dans le marché de la formation.

La participation à la huitième réunion mensuelle a été solide et enthousiaste et l'évènement annuel vins et fromages en novembre 2012 a été populaire et amusant. La section a terminé l'année avec un défi des réviseurs, une compétition de révision en direct.

Saskatchewan

La section a tenu des programmes mensuels sur une variété de sujets, elle a organisé une rencontre mensuelle dans un bar au centre-ville après le travail et elle a offert quatre ateliers avec succès.

Provinces des Prairies

La section a collaboré avec deux autres organismes du domaine langagier pour présenter la conférence *Words in 3 Dimensions* à la fin de mai 2013. Un mois avant la date de cet évènement de l'écriture, de la révision et de l'édition, le nombre d'inscriptions avait presque atteint son maximum.

Bien que le recrutement de bénévoles continue d'être une constante difficulté, la section a pourvu la plupart des postes au moment où la nouvelle structure du conseil d'administration entamait sa deuxième année. Le directeur a découvert que n'importe qui peut téléphoner ou écrire un courriel à un collègue pour lui demander de l'aide, et étonnamment, la réponse est souvent : « Oui. Merci d'avoir posé la question ».

L'équipe de programme a offert sept évènements de réseautage et de perfectionnement professionnel en 2012-13. Le conseil d'administration qui reconnaît sa part de responsabilité dans la programmation a consacré, au cours des deux dernières années, sa réunion du mois de mai à la planification de programme. L'administrateur rémunéré de la section constitue un atout considérable pour les programmes d'activités et dans les régions administratives.

Un nouveau plan stratégique, élaboré à une retraite à l'automne 2012, sera lancé à l'AGA de 2013.

Colombie-Britannique

La section de Colombie-Britannique a organisé des programmes mensuels qui ont attiré le plus important nombre de participants avec, en premier lieu, l'implantation d'une nouvelle approche, soit un souper en commun de même que deux séances de réseautage vins et fromages et une fête de Noël. Une série de séances de perfectionnement professionnel ont eu lieu : une à Victoria et une autre à Kelowna de même qu'un grand nombre à Vancouver. Une « non-conférence » intitulée *PubPro 2013* était la première activité de la section qui s'adresse aux réviseurs internes expérimentés.

D'autres activités :

- Le déplacement du bulletin de liaison vers l'Internet en tant que *West Coast Editor Online* (westcoasteditor.com)
- L'établissement d'un investissement pour conserver des fonds d'urgence en réserve et pour approuver et superviser mensuellement un budget de fonctionnement de section
- La remise de trois bourses de 250 \$ à des étudiants inscrits dans des programmes liés à la révision dans des établissements postsecondaires locaux

Prix 2013

Les prix suivants sont présentés chaque année au banquet de la conférence annuelle de l'Association canadienne de réviseurs : le prix d'excellence Tom-Fairly, la bourse d'études Claudette-Upton, et le prix du président pour des services de bénévolat, dont le prix du bénévole de l'année-Lee d'Anjou. Cette année, les présentations auront lieu à Halifax le samedi 8 juin.

Le prix d'excellence Tom-Fairly

Le prix Tom-Fairley, fondé en 1983, reconnaît la contribution souvent invisible du réviseur aux communications écrites. Un prix en argent de 2000 \$ est remis à un réviseur pour sa remarquable contribution à un ouvrage publié au Canada en anglais ou en français au cours de l'année civile précédente. Deux finalistes reçoivent également un prix en argent de 500 \$. Tout type de projet écrit est admissible : livre, magazine, rapport gouvernemental ou d'entreprise, documentation de logiciel, etc. Il va de même pour tout type de travail de révision.

Les juges pour le prix Tom-Fairley 2012 sont des réviseurs canadiens d'expérience et respectés : Margaret Shaw, Benoit Arsenault et Marc Côté.

Bourse Claudette-Upton

Une bourse nationale annuelle a été instaurée en 2010 pour honorer la défunte Claudette Reed Upton-Keelet, une réviseuse de talent et un membre honoraire à vie de l'ACR. Ce prix récompense un étudiant prometteur en révision parmi nos membres. On encourage le lauréat à utiliser la bourse de 1000 \$ pour aider à soutenir son perfectionnement professionnel continu en révision.

La lauréate de la bourse d'études Claudette-Upton 2012 est Catharine Chen titulaire d'une

Le lauréat de cette année du prix Tom-Fairley sera annoncé au Banquet de remise de prix à Halifax le 8 juin 2013.

Nous souhaitons remercier les donateurs/supporteurs du prix Tom-Fairley 2012.

- Iva Cheung
- Frances Emery
- Nancy Flight
- Louise Gauthier
- Mary Metcalfe
- Cate Pedersen
- Joel Semchuk
- Brooke Smith
- Carl Stieren
- Jan Walter
- Ken Weinberg

maîtrise en création littéraire de l'Université de la Colombie-Britannique. Depuis son arrivée à Toronto en 2010, elle a travaillé à Harper Collins Canada en tant que stagiaire en rédaction et elle a été réviseuse pigiste.

Nous offrons nos sincères remerciements au comité de sélection composé de trois réviseurs canadiens respectés qui sont des membres actifs de longue date de l'ACR : Zofia Laubitz, Montréal; Emily Dockrill Jones, Toronto; et Michelle Boulton, Saskatoon.

Merci aux supporteurs/donateurs de la bourse Claudette-Upton de cette année :

- Carolyn Wilker
- Betty Anne Benes
- Michelle Black
- Anissa Bouyahi
- Ruth Chernia
- Peter Colenbrander
- Lenore (Lee) d'Anjou
- Nancy Flight
- Rosemary Gretton
- Irene Grubb
- Eliot James
- Sylvie Lahaie
- Cheryl MacRae
- Monique Paultre-Cavé
- Susan Reaney
- Davin Robertson
- Peggy Robinson
- Mary Scott
- West Coast Associates

Prix des activités de bénévolat

Le Prix de la présidence de l'ACR pour activités de bénévolat

Ce Prix de la présidence de l'ACR pour activités de bénévolat a été créé pour reconnaître le service exceptionnel que des membres bénévoles ont rendu à l'organisation, soit sur le plan national, soit sur celui des sections. Les candidats en lice peuvent avoir rendu service de multiples façons à l'ACR, comme par exemple en effectuant consciencieusement des activités de bénévolat pendant une longue période, en prenant l'initiative d'identifier et de régler un problème important, en répondant à un besoin précis au sein de l'organisation, en orchestrant ou en dirigeant une activité dont les répercussions sur l'association sont considérables, ou encore en inspirant d'autres personnes à s'impliquer davantage au sein de l'ACR.

Les récipiendaires 2013 recipients du Prix de la présidence de l'ACR pour activités de bénévolat sont : Iva Cheung, Anne Curry, Dave Ealey, Nancy Holland, Heather Guylar, Valerie Mansour, Jennifer McMorrان, Brooke Smith, et Moira White.

Le prix Lee d'Anjou

Parmi les propositions reçues pour le Prix de la présidence, un bénévole est choisi pour recevoir le prix Lee-d'Anjou. Cette année, Moira White, a été sélectionné pour recevoir ce prix.

Bénévoles et donateurs

Les bénévoles de 2012-2013

En plus du Conseil d'administration national, dont les membres furent mentionnés au début de ce rapport, plusieurs membres contribuent bénévolement par leur temps et leur talent à l'atteinte des objectifs de l'Association canadienne des réviseurs, de ses sections et de ses ramifications.

Nos sincères excuses à celles et ceux dont les noms auraient été omis.

Bénévoles nationaux

Assemblée générale annuelle

Anita Jenkins
Namita Kumar
Rob Tilley
Eva van Emden

Comité de sélection de la Bourse d'études Claudette-Upton

Michelle Boulton
(coordonnatrice)
Emily Dockrill Jones
Zofia Laubitz

Juges du Prix d'excellence Tom-Fairley

Michelle Boulton
(coordonnatrice)
Benoit Arsenault
Marc Côté
Margaret Shaw

Comité du blogue (Rédaction hebdomadaire)

Susan Bond (rédactrice en chef)
Franklin Carter
Iva Cheung
Virginia Durksen
Nancy Flight
Dominique Fortier
Debra Huron
Anita Jenkins
Kristina Lundberg
Victoria Neufeldt
Frances Peck

Wilf Popoff
Rosemary Shipton
Karen Virag

EAC Certification

Susan Bond
Anne Brennan (co-présidente)
Tammy Burns
Lesley Cameron
Pamela Capraro
Wendy Carroll
Iva Cheung
Viktoria Cseh
Donna Dawson
Tina Dealwis
Joan Dixon
Sylviane Duval
Janice Dyer (coprésidente)
Heather Ebbs
Laura Edlund
Kerry Fast
Erika Filson
Jennifer Glossop
Eniko Gondocz
Christine Hastie
Carol Herter
Sherry Hinman
Lara Kordic
Vanessa Lameche
Tilman Lewis
Catherine London
Stephanie Macaulay
Lynn Mackay
Sue MacLeod
Sheila Mahoney
Alison Matthews
Jeanne McKane
Liz McKeen
Susan McNish

Catherine McPhalen
Ann-Marie Metten
Victoria Neufeldt
Lana Okerlund
Leigh Patterson
Paul Payson
Susan Reaney
Betty Robinson
Marnie Schaetti
Lynn Schellenberg
Karen Sherlock
Brooke Smith
Julie Stauffer
Carolyn Stewart
Leslie Vermeer
Maira White
Ruth Wilson
Grace Yaginuma

Congrès

Christine Beevis Trickett
Michelle Boulton
Anne Curry
Jacqueline Doucette
Cari Ferguson
Sandra Gravel
Jocelain Hitchcox
Nancy Holland (co-chair)
Brian Hoyle
Anita Jenkins
Doug Linzey
Elizabeth MacDonald
Patricia MacDonald
Sue MacLeod
Valerie Mansour (co-chair)
donalee Moulton
Suzanne Purkis
Carolyn Roy
Nathalie Vallière
Maira White

Claire Wilkshire

Relations extérieures

Stephanie Fysh
Marg Anne Morrison
Karen Virag

Marketing et relations publiques

Susan Bond
Pamela Capraru
Franklin Carter
Emily Chau
Iva Cheung
Jean Compton
Tina Dealwis (chair)
Virginia Durksen
Abby Egerter
Kerry Fast
Michel Fiallo-Perez
Nancy Flight
Dominique Fortier
Leslie Frappier
Louise Frazer
Sandra Gravel
Sarah Hipworth
Debra Huron
Anita Jenkins
Anne Koenig
Namita Kumar
Annie Leung
Kristina Lundberg
Alison Matthews
Susan McNish
Adrienne Montgomerie
Victoria Neufeldt
Kerri Niblett
Arden Ogg
Frances Peck
Wilf Popoff
David Rayko
Rosemary Shipton
Lori Straus
Rob Tilley
Christina Vasilevski
Karen Virag
Kim Wiegand
Sheryl Wine
Andrew Wright

Communication avec les membres

Susan Chambers
Ruth Chernia
Annie Leung
Mary McNeill
Gael Spivak

Services aux membres

Jo-Ann Cleaver
Jennifer Rae-Brown
Nancy Wills

Publications

Moira Calder
Jacqueline Dinsmore
Barbara Dylla
Freya Godard
Carol Harrison
Lynn Horton
Dawn Hunter
Kristina Lundberg
Elizabeth Macfie (co-chair)
Anne Louise Mahoney (co-chair)
Lynne Massey
Antonia Morton
Anna Olivier
Carolyn Pisani
Gael Spivak
Wendy Thomas
Karen Virag
Moira White
Lynn Wilson

Gestion des bénévoles

Amanda Andrews
Lauren Burger
Christine Campana
Lisa Goodlet
Julie Wallace

Groupes de travail

Normes financières

Danielle Arbuckle
Arden Ogg
Wilf Popoff
Eve Rickert
Ursula Rudden
Rachel Stuckey

Ken Weinberg

Gouvernance

Michelle Boulton
Jacqueline Doucette
Greg Ioannou
Maureen Nicholson
Ursula Rudden
Gael Spivak
Moira White
Ruth Wilson

Webinaires

Barbara Dylla
Arden Ogg

Bénévoles locaux Sections et ramifications

Québec-Atlantique

Vanessa Bonneau
Imogen Brian
Jacqueline Dinsmore
Barbara Dylla (présidente)
Sheila Eskenazi
Diane Ferland
Mélanie Grondin
Nancy Holland
David Johansen
Namita Kumar
Valérie Maranda
Jennifer McMorrان
Giovanna Patruno
Sven Pinczewski
Josephine Sciortino
Nathalie Vallière
Stephanie Watt
Claire Wilkshire
Judy Yelon
Carole Zabbal

RCN

Lisa Goodlet
Ipshi Kamal (présidente)
Marion Kennedy
Pat Patterson
Ursula Rudden
Linda Senzilet
Carl Stieren

Toronto

Nancy Ackerman
Armig Adourian
Victoria Barclay
Arija Berzitis
Natalie Boon
Valerie Borden
Sarena Brown
Gillian Buckley
Tammy Burns
Pamela Capraru
Tara Carey
Franklin Carter
Dimitra Chronopoulos
Yvonne Chypchar
Andrea Civichino
Joe Cotterchio-Milligan
Donna Dawson
Emily Dockrill Jones
Janice Dyer
Laura Edlund
Abby Egerter
Kerry Fast
Michel Fiallo-Perez
Nancy Foran
Jennifer Foster
Leslie Frappier
Eliza Daniela Ghinea
Laura Godfrey
Heather Guylar
James Harbeck
Carol Harrison
Jocelain Hitchcox
Boyd Holmes
Randee Holmes
Greg Ioannou
Maria Jelinek
Lisa Jemison
Sandra Kerr
Farla Klaiman
Alison Kooistra (chair)
Louise Laberge-Coleman
Jaclyn Law
Anne Leask
Sandra Livingston
Paul Love
Janet MacMillan
Nathan Medcalf
Marg Anne Morrison
Nicole North

Jennifer Nussey
Joanna Odrowaz-Pieniazek
Nicole Osbourne James
Nadiya Osmani
Berna Ozunal
Danielle Pacey
Laura Peetoom
Avery Peters
Leanne Rancourt
David Rayko
Sasha Regehr
Vanessa Ricci-Thode
Betty Robinson
Heather Roper
Mary Rykov
Milagros Santiago
Adele Simmons
Brooke Smith
Leslie Smith
Maya Sokolovski
Sheila Sproule
Danielle St. Pierre
Monika Strak
Sheelah Stratton
Rachel Stuckey
Cathy Tell
Rob Tilley
Ana Trask
Christina Vasilevski
Julie Wallace
Sharilynn Wardrop
Ken Weinberg
Kathryn White
Sarah Wight
Rob Williams
Andrew Wright
Alan Yoshioka

Saskatchewan

Ursula Acton (chair)
Neil Bailey
Susan Bond
Michelle Boulton
Genevieve Clark
Linda Dietz
Katherine Duncombe
Penny McKinlay
Perry Millar
Victoria Neufeldt
Wilf Popoff

Nora Russell

Prairies

Theresa Agnew
Lorelei Betke
Sandra Bit
Eva Blaskovic
Astrid Blodgett
Lori-Ann Claerhout
Aaron Dalton
Susan Delaney
Virginia Durksen
Cynthia Dusseault
Dave Ealey
Ellen Groskorth
Anita Jenkins
Brenda Jorgensen
Deborah Lawson
Leigh Patterson
Paul Payson
Eva Radford
Jessica Roberts-Farina
Peter Roccia
Margaret Sadler (chair)
Erinne Sevigny
Sharon Skage
Rhonda Skinner
Rachel Small
Karen Virag
Aaron Wannamaker
Anna Williams

Colombie-Britannique

Stefania Alexandru
Micheline Brodeur
Iva Cheung
Eliot Dix James
Christine Dudgeon
Eva van Emden
Michael Ferreira
Joan Fleischer
Cheryl Hannah
Shelagh Jamieson
Talia LeDuc
Jessica Lowdon
Hugh Macdonald
Peter Moskos (chair)
Deirdre Noble
Frances Peck
Claire Preston

Eve Rickert
Tina Robinson
Evelyn Schofield
Corinne Smith
Leslie Ste. Marie
Nancy Tinari
Carol Zhong

Nouvelle-Écosse

Christine Beevis
Julia Cochrane
Nancy Holland
Tiffany MacDonald

Kingston

Carla Douglas
Kathleen Fletcher
Sonia Gluppe
Cat London
Adrienne Montgomerie
Susie Rance
Christine Stetsky
Rita Vanden Heuvel

Hamilton-Halton

Trudi Down
Sarah Hipworth
Nathan Medcalf
Kirsten Sloots
Cathy Tell

Kitchener-Waterloo-Guelph

Intisar Awisse
Emily Dockrill Jones
Anne Godlewski
John Green
Cat Haggert
Krysia P. Lear
Vanessa Ricci-Thode
Karen Rilstone
Carolyn Wilker

Peterborough

Jane Davidson
Kathryn White
Charise Arscott

Les sympathisants de 2012-2013

- Access Copyright Foundation
- Douglas College
- FéCANE
- Heritage Canada
- Investors Group
- Shambhala Sun Foundation
- Waterloo Insurance

Les donateurs de 2012-2013

- Ruth Baldwin
- Nancy Barker
- Gaëtan Boily
- Anne Brennan
- Sue Brown
- Manon Bujold
- Glenn Bullard
- Rachel Caballero
- Aleta Cooper
- Paula Cox
- Marica Cullingham
- Darlene Denesyk
- Pasquale Domodossola
- Carla Douglas
- Stephen Doyle
- George Eckhert
- Kitty Elton
- Christine Forde
- Maria Ganger
- Amy Grumberg
- Bryna Hallam
- MacKenzie Hamon
- Joey Hughes
- Rosemary Keevil
- Juliann Krushen
- Claudette L'Écuyer
- Tilman Lewis
- Sylvia McConnell
- Donna Miller
- Sonya Poller
- Mary Schendlinger
- Margaret Shaw
- Suzanne Simpson Millar
- Fran Slingerland
- Vince Teetaert
- Mary Varcoe
- Karen Virag
- Jan Walter
- Dave Watt

2012–13 individual supporters

- Tina Bartolini
- Kathleen Bolton
- Tess Bridgewater
- Cari Ferguson
- Jennifer Getsinger
- Sarah Goodchild
- Kate Icely
- Corina Koch MacLeod
- Moira Langton
- Sherry Lawler
- Melva McLean
- Mandi Monk
- Peg Munro
- Christina Palka
- Sharon Scarere
- Michelle Schriver
- Margot Senchyna
- Pat Thomas
- Marian Vysey
- Nina Ya-Haqqi

États financiers



Le rapport de la trésorière

L'approche de la fin de mon deuxième mandat m'a semblé être le moment idéal pour faire le point sur une année très saine sur le plan financier. Maintenant que j'ai une meilleure connaissance de mon rôle, le

CAN et moi, sous les bons conseils de notre directrice générale, avons pu trouver les fonds pour de nouveaux projets innovateurs, pour investir dans notre fonds de réserve et pour soutenir financièrement les projets visés par les priorités stratégiques de 2013 et 2014. Parmi ces projets, notons, la création d'un répertoire de bénévoles en ligne, d'un système de transaction en ligne pour la prochaine parution du *Editing Canadian English* (ECE) et le lancement pancanadien de la campagne *Embauchez un réviseur*. Nous espérons que ces projets profiteront aux membres de l'ACR du point de vue professionnel ainsi que dans leur travail bénévole.

Encore une fois, l'ACR a vécu une belle année, ce qui lui permettra de terminer l'année avec un léger surplus. Ceci peut paraître une évidence, mais nous n'aurions pu le réaliser il y a seulement quelques années. Parallèlement, nous avons aussi été confronté

au risque de perdre de vue nos objectifs financiers. Dans un effort pour réaliser plusieurs des priorités stratégiques de l'ACR, le Conseil d'administration national n'a pu trouver, dans le budget 2012, les sommes nécessaires pour contribuer au fonds de réserve qui devrait idéalement couvrir les dépenses courantes pour une période de six mois, advenant une crise quelconque. Pour augmenter nos bénéfices sur le fonds de réserve tout en préservant le capital, nous avons conçu un plan d'investissement qui consiste à investir 45 000 \$ dans un CGP en plus d'un autre investissement de 30 000 \$, séparés en trois versements, en 2013. Nous avons maintenant un peu plus de 60 000 \$ en réserve dans notre compte bancaire, pour un total de 105 000 \$.

Pour maintenir l'ACR en bonne santé financière, une indexation de 1 % des cotisations est entrée en vigueur le 1er mars 2013. Les cotisations pour le répertoire électroniques et les autres services demeurent inchangées. En haussant ses cotisations, l'ACR peut couvrir les frais associés aux avantages et aux services aux membres, avec comme but ultime la santé financière « durable » de l'Association.

Points saillants des finances de 2012-2013

- Augmentation des revenus en provenance du répertoire électronique et maintient de ceux de l'adresse électronique reviseurs.ca

[ACR/EAC Rapport annuel 2012-2013](#)

- Le congrès de 2012 a généré un important profit et celle de 2013 semble s'orienter dans la même direction.
- Le programme EAC Certification a connu un profit, entre autres, grâce aux mesures prises par le Certification Steering Committee et grâce aux ventes continues des cahiers préparatoires aux tests.
- En somme, une augmentation des revenus grâce à l'augmentation des ventes du ECE, même si son coût demeure minime. Toutefois, une partie

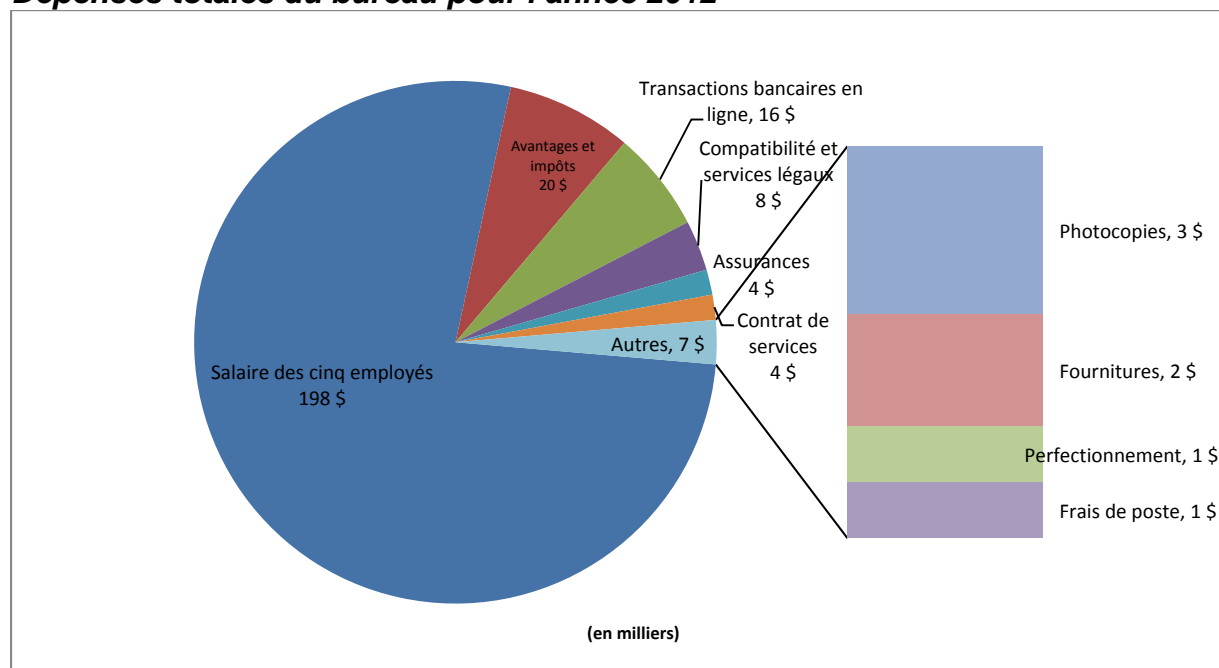
de ce revenu repose sur le paiement de redevance unique fait à Access Copyright

- Le CAN a accepté d'éliminer une réunion en personne en 2013 et ainsi de réduire ses propres dépenses de 25 % la prochain année.

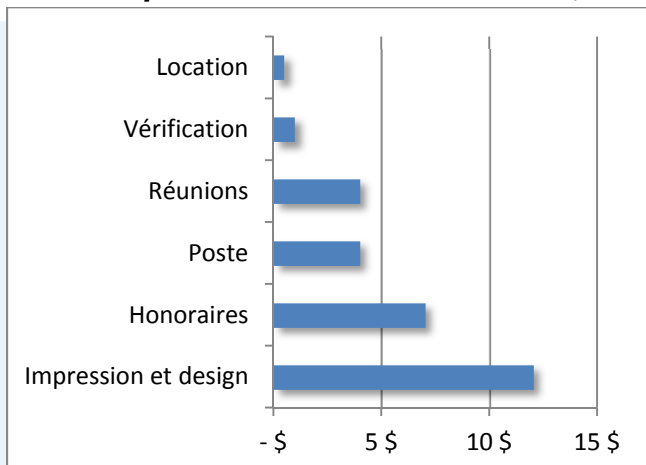
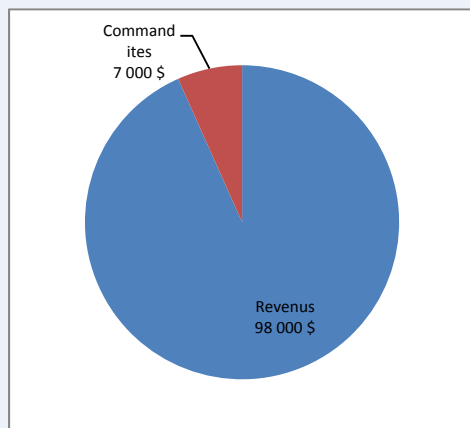
En 2010, le CAN a modifié la formule de financement des sections. En 2011, cette formule a été étendue aux ramifications et se poursuivra en 2012. De plus, tous les prêts aux sections en circulation ont été payés.

- **Danielle Arbuckle**

Dépenses totales du bureau pour l'année 2012

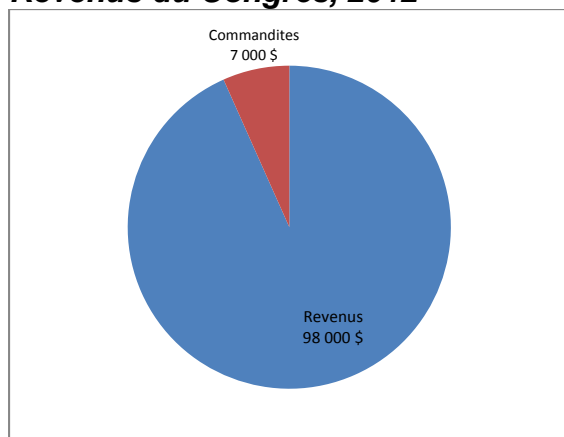


Revenus du EAC Certification, 2012 Dépenses du EAC Certification, 2012

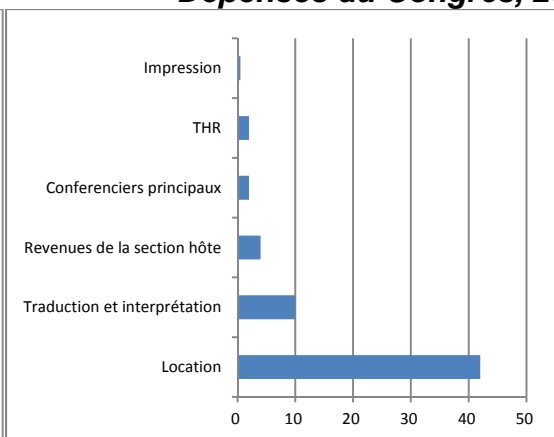


(en milliers)

Revenus du Congrès, 2012

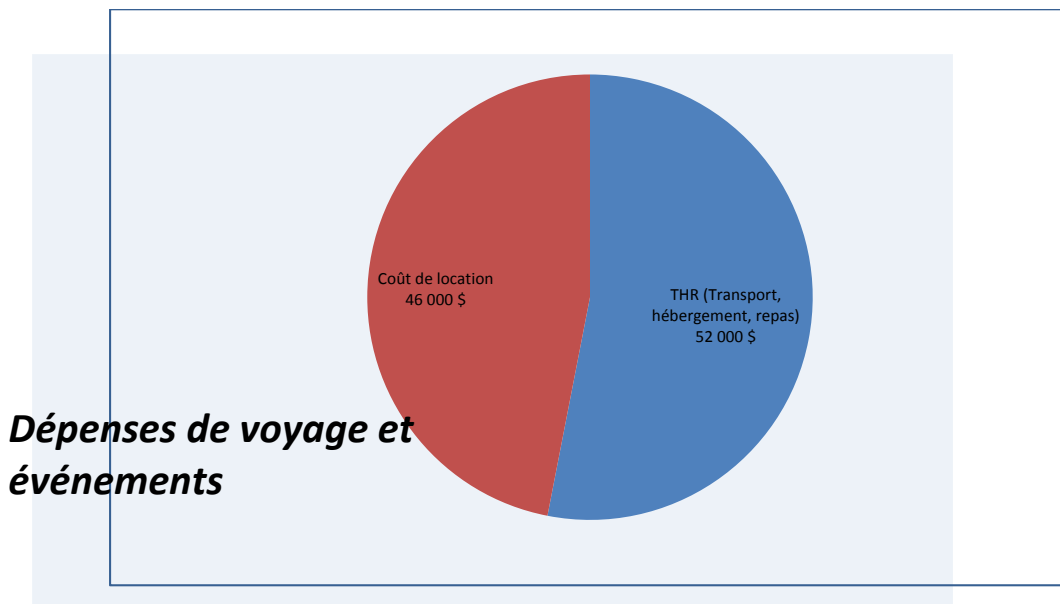
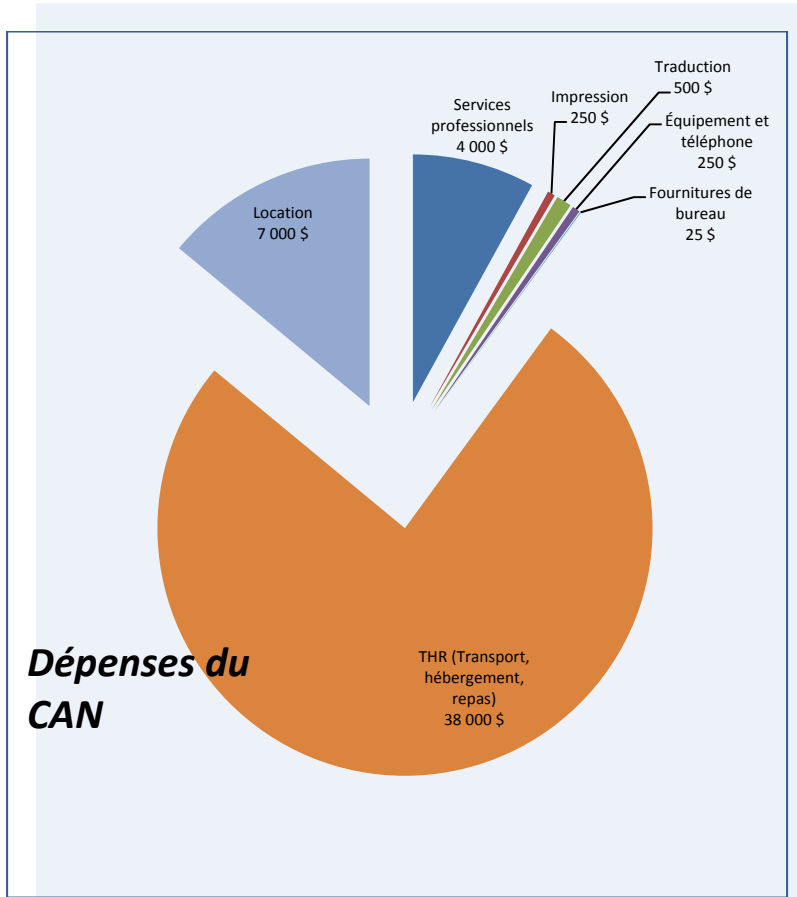


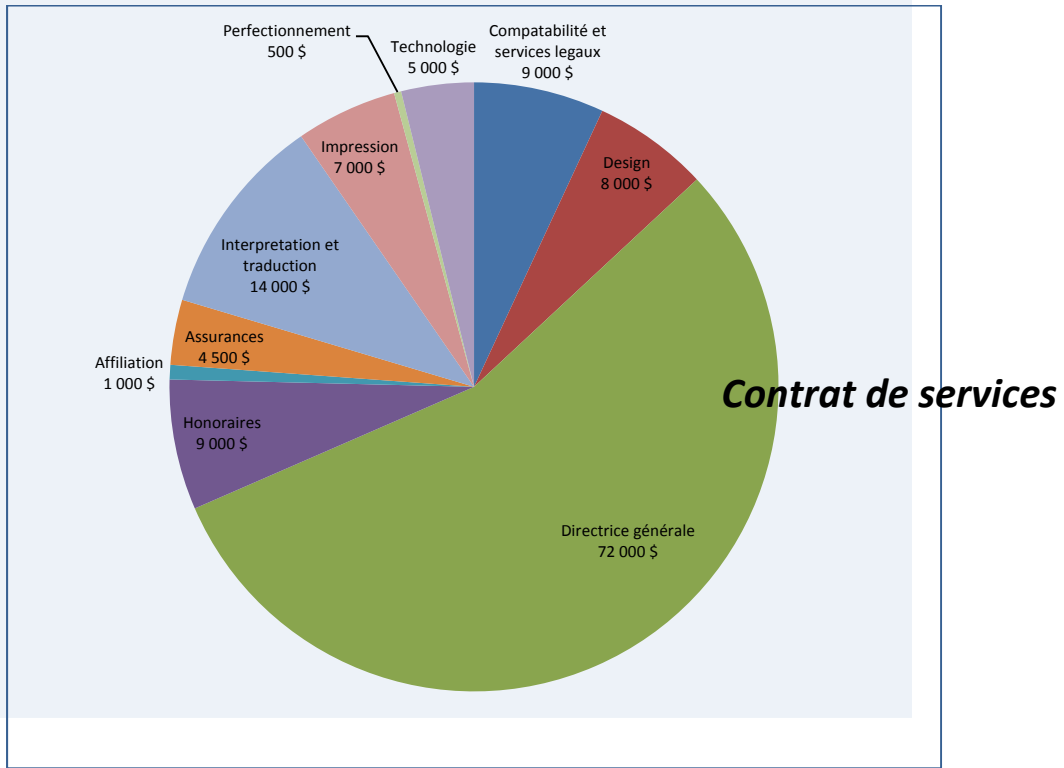
Dépenses du Congrès, 2012



(en milliers)

Dépenses détaillées





**ASSOCIATION CANADIENNE DES
RÉVISEURS/EDITORS'
ASSOCIATION OF CANADA**

ÉTATS FINANCIERS

EXERICES CLOS LES 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011



RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Aux membres de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada

Rapport sur les états financiers

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joint de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada, qui comprennent les états de la situation financière aux 31 décembre 2012 et 31 décembre 2011, et les états des résultats et de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour les exercices clos les 31 décembre 2012 et 31 décembre 2011, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation de ces états financiers, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. Elle est aussi responsable du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité est d'exprimer une opinion sur ces états financiers sur la base de nos audits. Nous avons effectué nos audits selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons les audits de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus dans le cadre de nos audits sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada au 31 décembre 2012 et au 31 décembre 2011, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos les 31 décembre 2012 et 31 décembre, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Comptables agréés
Expert-comptables autorisés

Le 11 mars 2013
Toronto, Ontario



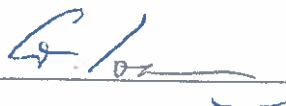
ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

AU 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011

	2012	2011
ACTIF		
Actifs à court terme		
Liquidités	128 503 \$	89 235 \$
Comptes débiteurs	25 310	16 636
Stock	1 851	3 036
Frais payés d'avance	<u>3 976</u>	<u>3 976</u>
	<u>159 640 \$</u>	<u>112 883 \$</u>
PASSIF ET ACTIFS NETS		
Passif à court terme		
Comptes créditeurs	37 019 \$	56 647 \$
Acompte provisionnel au gouvernement	10 681	8 500
Revenus reportés (note 4)	3 350	2 500
Prix d'excellente Fairley (note 5)	3 151	2 976
Bourse d'étude Claudette Upton (note 6)	<u>1 631</u>	<u>2 013</u>
	<u>55 832</u>	<u>72 636</u>
Actif net		
Non affecté	<u>103 808</u>	<u>40 247</u>
	<u>159 640 \$</u>	<u>112 883 \$</u>

Approuvé par


 _____, Président


 _____, Trésorier



Se reporter aux notes afférentes aux états financiers

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET

EXERCICES CLOS LES 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011

	2012	2011
PRODUITS		
Droits d'adhésion	346 522 \$	340 978 \$
Assemblée générale annuelle et conférence	100 508	104 366
Agrément	46 991	44 917
Liste du contenu des répertoires	40 978	38 860
Ventes des publications	30 861	18 147
Publicité	17 245	16 233
Subventions (note 7)	7 500	2 500
Dons	2 649	4 544
Autres	2 289	8 609
Prix d'excellence Fairley (note 5)	1 000	1 000
Bourse d'étude Claudette Upton (note 6)	1 000	1 000
Intérêts	214	175
	<u>597 757</u>	<u>581 329</u>
CHARGES		
Personnel	148 956	128 967
Contrats de services	143 873	139 579
Voyage et coûts d'événements	92 979	104 897
Sections régionales et ramifications (note 8)	34 914	35 052
Loyer et charges	26 713	28 655
Agrément	24 325	33 653
Bureau et général	19 771	22 546
Frais bancaires et cartes de crédit	18 919	17 198
Communications	10 238	8 877
Comptabilité et audit	8 264	9 482
Prix d'excellence Fairley (note 5)	3 000	2 000
Coûts associés aux ventes des publications	1 244	
Bourse d'étude Claudette Upton Scholarship (note 6)	1 000	1 000
Créances irrécouvrables		210
	<u>534 196</u>	<u>532 116</u>
EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES AU DÉBUT DE L'EXERCICE	63 561	49 213
Actif net en début d'année	40 247	(8 966)
ACTIF NET À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>103 808 \$</u>	<u>40 247 \$</u>



Se reporter aux notes afférentes aux états financiers

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

EXERCICES CLOS LES 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011

	2012	2011
RENTRÉES (SORTIES) DE FONDS		
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent des produits sur les charges	63 561 \$	49 213 \$
Variation nette des éléments hors trésorerie du fonds de roulement (ci-dessous)	<u>(24 293)</u>	<u>(27 805)</u>
Flux de trésorerie provenant de l'exploitation	<u>39 268</u>	<u>21 408</u>
TRÉSORERIE NETTE SUR L'EXERCICE	39 268	21 408
ENCAISSE AU DÉBUT E L'EXERCICE	<u>89 235</u>	<u>67 827</u>
ENCAISSE À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>128 503 \$</u>	<u>89 235 \$</u>
Variation nette des éléments hors trésorerie du fonds de roulement :		
Comptes débiteurs	(8 674) \$	(8 815) \$
Fond pour prix et bourse d'étude	(207)	(419)
Comptes créditeurs	(19 628)	(17 199)
Acompte provisionnel	2 181	(836)
Stock	1 185	(3 036)
Produits constatés d'avance	<u>850</u>	<u>2 500</u>
	<u>(24 293) \$</u>	<u>(27 805) \$</u>



Se reporter aux notes afférentes aux états financiers

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIER

EXERCICES CLOS LES 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011

L'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada (L' "organisation") est un organisme sans but lucratif constitué sans capital-action conformément à la Loi sur les corporations canadiennes. Le 20 mai 1994, l'organisation a formellement changé son nom corporatif Association des pigistes de l'édition pour Association canadienne des réviseurs.

Fondée en 1979, l'organisation représente l'ensemble des réviseurs au Canada qui travaillent sur plusieurs formes de médias écrits ou autres. L'Association canadienne des réviseurs favorise la révision professionnelle comme outil essentiel à une communication efficace. Nos 1 600 membres, qu'ils soient salariés ou pigistes, offrent leurs services aux particuliers ainsi qu'aux entreprises, aux gouvernements et aux organismes à but non lucratif, et œuvrent dans le milieu technique et le domaine de l'édition.

L'association parraine des séminaires sur le perfectionnement professionnel, encourage l'implantation de normes d'excellence en révision et en édition au Canada, établit des lignes directrices pour aider les réviseurs à obtenir une rémunération équitable et de bonnes conditions de travail, offre aux réviseurs, pigistes ou salariés, l'occasion de se joindre à un réseau et collabore avec d'autres associations d'édition à des projets d'intérêt commun.

Constituée en vertu de la loi fédérale en tant qu'organisme sans but lucratif, l'association est dirigée à l'échelle nationale par un conseil d'administration. L'association compte six sections régionales indépendantes réparties au Canada, lesquelles fournissent un large éventail de programmes et de services locaux aux membres et aux non-membres. Ces états reflètent les opérations de la Permanence nationale de l'organisation.

En tant qu'organisme sans but lucratif, l'organisation est exemptée d'impôts sur le revenu au Canada, selon la Section 149(1)(l) de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada).

1. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les présents états financiers ont été préparés par la direction conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. Les conventions comptables les plus importantes sont présentées ci-après :

Méthode de comptabilisation

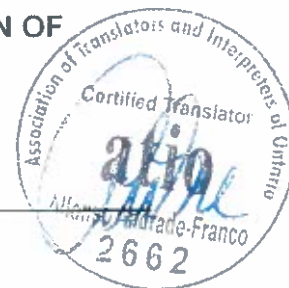
L'Association suit la méthode comptable du report pour comptabiliser les apports.

Les revenus affectés, tels que les subventions reçues pour des projets particuliers et certains dons sont constatés comme revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses afférentes sont encourues.

Les revenus non affectés, tels que les droits d'adhésion, les listes du contenu des répertoires, la publicité et le produit des ventes de publications sont constatés à titre de produits lorsque reçus, ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

Les revenus d'intérêt sont reconnus comme des revenus lorsque gagnés





Attribution des fonds

L'organisation attribue une portion des coûts liés aux contrats de service au programme d'agrément, sur la base du temps passé dans ce programme.

Services et matériaux

Les bénévoles contribuent plusieurs heures par année pour aider l'organisation à atteindre ses objectifs. Ces efforts représentent une contribution majeure, qui ne rentre pas dans les états financiers.

La valeur du matériel donné n'est pas comptabilisée dans les livres.

Stock

Les publications en stock destinées à la revente sont comptabilisées au plus faible de leur coût d'acquisition ou de leur valeur nette de réalisation.

Dépenses en immobilisation

Les immobilisations sont comptabilisées selon leur coût. L'amortissement est déterminé annuellement selon la méthode linéaire, de façon à étaler l'amortissement des actifs sur leur durée de vie utile.

Utilisation d'estimations

Dans le cadre de la préparation des états financiers, conformément aux principes comptables canadiens généralement reconnus, la direction doit établir des estimations et des hypothèses qui ont une incidence sur les montants des actifs et des passifs présentés en date des états financiers, ainsi que sur les montants des produits d'exploitation et des charges constatés au cours de la période visée par les états financiers. De par leur nature, ces estimations sont assujetties à une incertitude relative à la mesure, et l'incidence sur les états financiers de changements à ces estimations au cours de périodes futures pourrait être importante.

2. ADOPTION DE NORMES COMPTABLES POUR LES ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF

Au 1er janvier 2012, l'organisation a choisi d'adopter les normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. Ce sont les premiers états financiers préparés conformément à ce nouveau cadre qui a été appliqué rétrospectivement.

La direction a revu les exemptions liées à la transition vers les normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif et elle a choisi d'évaluer tous les investissements à leur juste valeur, conformément aux politiques comptables en place pendant la transition. L'adoption des normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif n'a pas eu d'impact sur les actifs, passifs et actifs net de l'organisation rapportés précédemment. Il n'y a donc pas eu de retraitement des montants précédemment publiés lors de la date de la transition, le 1^{er} janvier 2011.

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF
CANADA

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIER

EXERCICES CLOS LES 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011

La présentation et les informations fournies dans ces états financiers reflètent les nouvelles exigences du nouveau cadre comptable.



ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/ EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIER

EXERCICES CLOS LES 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011

3. INSTRUMENTS FINANCIERS ET RISQUES

Les instruments financiers dont l'Association dispose sont l'encaisse, les comptes débiteurs et les charges à payer.

Conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, l'organisation doit indiquer la juste valeur de ses actifs et passifs financiers.

La valeur comptable des débiteurs, créditeurs et charges à payer équivaut à peu près à leur juste valeur en raison de l'échéance à court terme de ces instruments.

Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque auquel s'expose une entité qui a de la difficulté à honorer ses obligations associées à des passifs financiers. L'organisation est exposée à ce risque surtout à cause de ses comptes créditeurs. L'organisation doit honorer ses engagements au fur et à mesure grâce aux flux de trésorerie provenant de l'exploitation.

Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie ne respecte pas ses obligations selon les modalités de l'instrument financier et cause une perte financière à l'autre partie.

Le principal risque de crédit de l'organisation est lié à ses comptes débiteurs. L'organisation fait crédit à ses membres et à ses clients dans le cours normal de ses opérations. Les pertes de l'organisation liées au crédit ont été historiquement minimales.

La recouvrabilité des créances est évaluée périodiquement et la provision pour les créances douteuses est appropriée. Au 31 décembre 2012, la provision pour créances douteuses était inexistante (aucune en 2011).

4. REVENUS REPORTÉS

Les revenus reportés comprennent:

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Revenu de l'agrément pour les examens de l'année suivante	3 350 \$	
Subvention Access Copyright		2 500 \$
	<u>3 350 \$</u>	<u>2 500 \$</u>



ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/ EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIER

EXERCICES CLOS LES 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011

5. PRIX D'EXCELLENCE FAIRLEY

Le Prix d'excellence Tom-Fairley, qui a été institué en 1983, est conféré chaque année par l'Association. Celle-ci a reçu des contributions de 9 500\$ en 2002 de différentes sources, afin de récompenser l'excellence en révision. Le Conseil d'administration a décidé de se doter d'un prix de 2 000\$, dont 1 000\$ proviennent de généreux donateurs, et l'autre 1 000\$ de l'organisation. À partir de 2009, l'organisation a commencé à demander des dons pour perpétuer cette tradition.

La continuité du prix d'excellence est comme suit :

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Balance en début de période	2 976 \$	3 330 \$
Contributions reçues dans l'année	1 175	646
Prix annuel	<u>(1 000)</u>	<u>(1 000)</u>
Balance à la fin de la période	<u>3 151 \$</u>	<u>2 976 \$</u>

6. BOURSE D'ÉTUDE CLAUDETTE UPTON

Créée en 2009, cette bourse honore la mémoire de Claudette Reed Upton-Keeley, membre honoraire à vie de l'Association et réviseuse de grand talent. Cetteoureuse de la langue de Shakespeare s'est impliquée dans de nombreuses œuvres visant la sauvegarde de l'environnement et la justice sociale.

Cette bourse de mille dollars se veut une aide pour le perfectionnement professionnel et la formation continue de l'étudiant en révision. On encourage donc le récipiendaire à utiliser l'argent de la bourse pour payer sa participation au congrès annuel de l'ACR, se procurer les divers documents publiés par l'ACR ou pour participer aux ateliers organisés par l'association.

La continuité de la bourse d'étude est comme suit:

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Balance en début de période	2 013 \$	2 078 \$
Contributions reçues dans l'année	618	935
Bourse d'étude	<u>(1 000)</u>	<u>(1 000)</u>
Balance à la fin de la période	<u>1 631 \$</u>	<u>2 013 \$</u>



ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/ EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIER

EXERCICES CLOS LES 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011



7. SUBVENTIONS

Les revenus de subvention de l'année sont constatés comme suit :

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Canadian Heritage	5 000 \$	
Access Copyright Foundation	<u>2 500</u>	<u>2 500 \$</u>
	<u>7 500 \$</u>	<u>2 500 \$</u>

8. SECTIONS RÉGIONALES ET RAMIFICATIONS

L'association compte six sections régionales représentant différentes parties du pays. Il y a aussi plusieurs ramifications, qui sont situées loin des principales villes, mais qui offrent les mêmes services que les sections régionales, telles que les opportunités de socialisation, de réseautage et de développement professionnel.

Les sections régionales et les ramifications ont des livres séparés et sont partiellement supportées par les fonds de la Permanence nationale. Ces fonds sont versés conformément à une formule basée sur les membres de chaque section régionale et ramification.

Au cours de l'année, l'organisation a alloué les montants suivants aux sections régionales et ramifications:

	<u>2012</u>	<u>2011</u>
Toronto	12 231 \$	12 062 \$
Colombie-Britannique	6 201	6 450
Québec-Atlantique	5 571	5 450
Région de la capitale nationale	4 813	5 375
Prairies	3 230	3 302
Ramifications	1 959	1 550
Saskatoon	<u>910</u>	<u>863</u>
	<u>34 915 \$</u>	<u>35 052 \$</u>

9. ENGAGEMENTS DE LOCATION

L'organisation loue des bureaux situés au 27 Carlton Street, Toronto, Ontario, ainsi qu'un photocopieur et une machine à affranchir. Ses engagements de location minimums sont les suivants :

2013	9 511 \$
2014	3 217
2015	<u>3 217</u>
	<u>15 945 \$</u>

La portion des coûts d'opération de la location des bureaux est basée sur les taux de 2012 et est sujette aux fluctuations du marché.